

ИСТОРИЧЕСКАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ ОСЕННЕГО ПРАЗДНИКА УРОЖАЯ В БЕЛАРУСИ И КИТАЕ

Ван Имин

Учреждение образования «Белорусский государственный университет
культуры и искусств», Минск

Статья посвящена сравнению праздников урожая Беларуси и Китая. Впервые рассматриваются особенности становления и развития этого праздника в двух странах. История возникновения и дальнейшая эволюция данного праздника изучаются на примере сопровождающих его обрядов, обычаев, народных песен, танцев и промыслов. В данной научной публикации излагается развитие системы обрядовых мероприятий осеннего Праздника урожая на протяжении длительного периода, приводится сравнение народных обрядов и обычаев в праздновании урожая Китая и Беларуси, а также делается попытка изучения художественной специфики традиционного и современного Праздника урожая. Основываясь на научных и документальных источниках (хрониках, монографиях, справочниках, отдельных научных статьях), автор представляет генезис белорусского и китайского праздников урожая с древности до настоящего времени. Актуальность исследования связана с необходимостью осмысления исторического и культурного наследия прошлого, что позволит спрогнозировать тенденцию последующего развития Праздника урожая в белорусском и китайском обществе. В качестве положительных перспектив развития Праздника урожая в обеих странах в сегодняшнее и последующее время автор называет тесную связь традиционных праздников с постоянно обновляющимися формами современного искусства, опору на национальные истоки, а также открытость различным национальным культурам мира.

Ключевые слова: Праздник урожая, обряд, обычаи, Дожинки, Праздник Середины осени, искусство.

(Искусство и культура. – 2021. – № 3(43). – С. 76–81)

HISTORICAL TRANSFORMATION OF THE AUTUMN HARVEST FESTIVAL IN BELARUS AND IN CHINA

Wang Yiming

Education Establishment “Belarusian State University of Culture and Art”, Minsk

The article centers round the comparison of the Harvest Festival of Belarus and of China. For the first time, the features of shaping and development of this holiday in the two countries are considered. The history of the emergence and further evolution of this holiday is studied on the example of the accompanying rituals, customs, folk songs, dances and crafts. The article describes the development of the system of ritual events of the autumn Harvest Festival over a long period, compares folk rituals and customs in celebrating the harvest of China and Belarus, and also makes an attempt to study the artistic specifics of the traditional and modern Harvest Festival. Based on scientific and documentary sources (chronicles, monographs, reference books, individual scientific articles), the author presents the genesis of the Belarusian and the Chinese harvest festivals from antiquity to the present. The relevance of the study is associated with the need to comprehend the historical and cultural heritage of the past, which will make it possible to predict the trend of the subsequent development of the Harvest Festival in the Belarusian and Chinese societies. As positive prospects for the development of the Harvest Festival in both the countries at the present and in the future, the author points out close connection of traditional holidays with constantly renewing forms of modern art, reliance on national origins, as well as openness to various national cultures of the world.

Key words: Harvest Festival, rites, customs, Dozhinki, the Mid-Autumn Festival, art.

(Art and Cultur. – 2021. – № 3(43). – P. 76–81)

Адрес для корреспонденции: e-mail: wangyimingcat@mail.ru – Ван Имин

Исходя из понимания величайшей ценности создаваемой веками материальной и духовной культуры, в статье исследуются народные обычаи, обряды и культуры китайского и белорусского народов, связанные с Праздником урожая.

Белорусских этнографических работ, специально посвященных Празднику урожая и его обрядовой культуре, практически нет, за исключением отдельных статей. Тем не менее особое значение и методологическую ценность для научного осмысления данной проблемы имеют исследования теоретического плана по вопросам культурных традиций белорусского народа, традиционной и новой обрядности, их взаимодействию. Среди них наибольший интерес представляют работы этнографической (А. Богданович [1], М. Кацар, В. Лицьвинка, Н. Никифоровский, Т. Варфоломеева), историко-культуроведческой (В. Касперович [2], В. Брудный, А. Мазаев, В. Руднева) направленности. В китайской научной литературе также встречается довольно мало трудов, которые посвящены непосредственному исследованию Праздника урожая, но есть многочисленные работы, освещающие особенности праздничной культуры и фольклора, в том числе связанного с этим осенним праздником. Среди них следует назвать такие труды, как «Китайский праздничный фольклор» Чжана Бо [3], «Обычаи праздников Китая» Чжао Сингена, «Китайский фольклор» У Бяньяня, ряд работ Ли Даохэя, Сун Иньчжуна, Хан Янмина [4] и др. Исследователи в данных научных трудах указывают на то, что календарные праздники и обряды занимают важное место в духовной жизни общества, являясь неотъемлемой частью его жизнедеятельности.

Праздник урожая относится к сельскохозяйственным праздникам, посвящен собранному урожаю, плодородию и семейному благополучию. Это один из самых древних народных праздников, который отмечают по всему миру, в том числе в Беларуси и Китае. Он неотъемлемо связан с историей каждого государства и берет глубокие корни с древних времен. Обряды праздника зародились в первобытном обществе и были обусловлены хозяйственной деятельностью и общественными отношениями.

Цель статьи – рассмотреть, описать и объяснить с научной точки зрения развитие народных обычаев и обрядов, связанных с Праздником урожая в Беларуси и Китае, учитывая эпохальные и национальные особенности. История и культура Китая и Беларуси коренным образом отличаются друг от друга,

но, несмотря на это, в ходе сравнительного сопоставления некоторых обычаев двух стран можно обнаружить их сходства и различия.

Белорусский Праздник урожая. В традиционном мировосприятии белорусов сельскохозяйственная работа была связана с верой в ее жизнеутверждающую силу и органично обусловлена устойчивой системой земледельческих обрядов, традиций, поверий. Особенностью многих белорусских обрядов является переплетение в них аграрно-бытовых, языческих и христианских элементов.

Некоторые традиционные обычаи и обряды частично сохранились в крестьянском быту до нашего времени. Они были переосмыслены и приспособлены к новым социально-экономическим условиям, нашли свое место в системе современных трудовых праздников – Праздника первой борозды (Зажинки) и Праздника урожая (Дожинки).

Многие народы мира, включая и славян, называли землю матерью. Сохранилось много легенд, преданий и образов земли-матери. Ржаная баба – образ в старинных поверьях белорусов и других народов, который представляли в виде фантастической женщины с колосьями на голове и звездами по бокам. В некоторых местах «бабой» именовали последний сноп сжатого жита, который одевали в женское платье, завязывали на нем платок, торжественно несли в дом и пели песни с пожеланием хорошего урожая в следующем году. Рожь из последнего снопа «бабы» хранили до следующего урожая. Также в старинных поверьях белорусов был Житень. Его представляли в виде маленького старичка – «ржаной дед» с длинной бородой. Считалось, что он обеспечивал урожай ржи – «давал рожь», забирал колосья на поле у нерадивой хозяйки и переносил их на поле прилежной жнеи. Его уважали также как духа богатства и благополучия. Позже народные верования о Житене сплелись с представлением о Боге как производителе урожая. Религиозное понятие о нем исчезло в конце XIX – начале XX века. С его образом связан земледельческий обряд «завивание бороды» [5, с. 199].

Традиционная культура белорусов насчитывает множество праздников, обрядов, обычаев. Особенно много их связано с сельскохозяйственными работами. От хорошего урожая зависела жизнь крестьянина, поэтому неудивительно, что сбор урожая сопровождался всевозможными обрядовыми действиями, призванными магическим образом поспособствовать успеху в этой работе.

Жатвенные обряды можно разделить на три части: обряд покрывания поля, Зажинки

и Дожинки (Обжинки). Интересно, что обряды сопровождали каждый этап сельскохозяйственных работ, включая сбор урожая. Особенно значительным был последний день жатвы, который отмечали старинным праздником Дожинки, известным всем земледельческим народам и связанным с окончанием жатвы. Традиционно Дожинки сопровождались жатвенными обрядами, танцами, песнями, направленными на то, чтобы отблагодарить «духов поля» за хлеб, сохранить плодородие на следующий год.

По мнению большинства исследователей, именно белорусские (по сравнению с другими фольклорными традициями) дожиночные обряды получились более развернутыми по времени, более динамичными во время финала долгожданного события. Они включали множество действий и происходили почти одинаково по всей территории Беларуси. К дожинковым относились обряды: «завивание бороды», украшение последнего снопа, плетение венка и другие, которые всегда сопровождались соответствующими песнями.

Дожинки как древний земледельческий праздник является неотъемлемой частью белорусской традиционной культуры. Его возникновение было связано с мировоззрением древнего человека, с его сакральным отношением к земле-кормилице. Дожинки по своей сути были одинаковыми на всей территории Беларуси и отличались лишь элементами обрядов, присущими определенной местности.

Проведение обряда Дожинок приурочивалось традиционно к 22–23 сентября – дням осеннего равноденствия. Как сообщают этнографы, в народном календаре им предшествует праздник Богач, а в христианском – Вторая Пречистая, или День рождения Богородицы. Оба праздника празднуются 8 (21) сентября. И это действительно важный момент, так как во многих архаичных религиях даты равноденствий, как и даты солнцестояний, считались сакральными.

Богач – языческий праздник урожая. Работы на поле уже заканчивались, а в некоторых местах уже и перепаживали землю. Тщательный же хозяин стремился к Богачу завершить все полевые работы и даже почистить и спрятать к весне земледельческий инвентарь, который в пословицах к этому празднику называется «рогачом». На протяжении всего уборочного периода человек неоднократно проводил многочисленные ритуалы благодарности и жертвования духам поля, урожая и другим низшим божествам. Теперь же наступает самое благоприятное время отблагодарить и принести жертвы верховному, главнейшему Богу славы-земледельцев – Солнцу, или Дажьбогу.

В этнографической литературе сведений об этом празднике немного [6, с. 276].

Видно, что в названии древнего праздника, в его главном обрядовом атрибуте нашло выражение понятие о достатке, изобилии, которое к этому времени пришло в дом земледельца. Богач, по народному поверью, приносил в дом богатство и счастье. Подготовка свечи к Богачу сопровождалась общим ужином всех участников и отдельными песнями, напоминавшими дожиночные.

Для древних белорусов смысл осенних обрядовых действий заключался в признательности полевым духам и силам природы за богатый урожай и содействие дальнейшему благополучию на поле и в хозяйстве. Значительная часть религиозных элементов появилась под влиянием церкви, которая к народным праздникам приурочивала христианские праздники. Во 2-й половине XIX – начале XX в. роль религиозных элементов в народных праздниках постепенно уменьшалась. Некоторые из них утратили религиозное значение, став театрализованными действиями, праздничной забавой.

В советское время с установлением новых, социалистических общественных отношений, отрицанием религиозных пережитков произошли изменения в характере народных праздников, сформировались праздники советские, посвященные важным историческим событиям, общественным и политическим явлениям. Они были проникнуты новым социальным, идейным и художественным содержанием, выражали материалистическое мировоззрение, являлись яркой чертой советского образа жизни [2, с. 11–18].

Празднование окончания уборки урожая существует еще с 1920-х гг. В 1923 г. Н.К. Крупская напечатала в газете «Правда» статью «Праздник урожая». По задумке руководства «День урожая» должен был на новой основе продолжить старые народные обычаи, сопровождающие летние и весенние работы по уборке урожая [7, с. 42]. Первые праздники урожая приурочивали к Покровам – древнему земледельческому празднику окончания полевых работ. Новые традиции и ритуалы особенно жестко и последовательно насаждались до середины 30-х гг. XX в., но, по данным исследователей, так называемая красная обрядность не приобрела широкой популярности даже в городе. Что касается деревенского населения, то в этой среде и вообще не была признана. В нем принимали участие коллективные хозяйства, проводили его в школах, на площадях. За подготовку праздника несли ответственность исполкомы местных Советов,

партийные, комсомольские и профсоюзные организации. Основная цель первых праздников урожая – пропаганда сельскохозяйственного опыта. Сопровождался праздник выставкой образцов сельскохозяйственной продукции, орудий труда, показом приемов обработки и удобрения почвы. Во время праздника демонстрировали обработку почвы трактором, организовывали выставку колхозной продукции, ярмарки. Составными элементами праздников урожая были массовые инсценировки, концерты, конкурсы, танцы, игры, спортивные соревнования, шествия, выступления духовых оркестров, художественной самодеятельности. Художественные черты праздника урожая усилились традиционными символами дожиночных обрядов (последний сноп ржи, ячменя, льна, дожиночный венок, каравай из зерен нового урожая) [2, с. 11, 15].

Таким образом, в годы советской власти традиционный народный праздник, связанный с окончанием жатвы, Дожинки, получил новое название – Праздник урожая и пополнился новыми социалистическими обрядами и традициями. Благодаря этому изменились сама суть и значение праздника. Это стало днем празднования окончания уборки урожая, а также и днем подведения итогов коллективного труда, чествования победителей социалистического соревнования. Официально разрешив Праздник урожая, советская власть поспособствовала сохранению этого традиционного народного праздника.

Уже в 90-е гг. XX столетия в современной Беларуси обряд Дожинки возродился и стал величественным и значимым народным праздником, отмечаемым на государственном уровне. С 1996 г. Дожинки преобразовались в республиканский фестиваль-ярмарку работников сельского хозяйства. Республиканские «Дожинки» обычно продолжались 2–3 дня, каждый год в определенном районном центре Беларуси, который выбирался заранее. С 2015 г. формат праздника изменен на локальный – он организуется в одном из районных центров Беларуси каждой областью самостоятельно. Современные «Дожинки» – это еще и своеобразное крестьянское «вече», на котором подводят итоги сельскохозяйственного года, обсуждают планы на будущее [8, с. 30].

Праздник включает шествие всех участников по центральной улице города. Впереди колонны несут флаг с «Золотыми колосьями» – эмблемой фестиваля, после чего награждаются лучшие коллективы и отдельные работники сельского хозяйства. В последующие дни разворачивается обширная концертная программа лучших фольклорных коллективов

республики, проходят выставки работ народных умельцев всех видов декоративно-прикладного искусства, кулинарных изделий, детского творчества, народные игры и развлечения. Одновременно работает ярмарка, где свою продукцию выставляют лучшие республиканские предприятия. Вечером завершают праздник гала-концерт, салют, ночная дискотека для молодежи на открытой площадке.

Китайский Праздник урожая. Китайские праздники формировались под влиянием двух важных составляющих. Во-первых, это время: праздники подчинены системе 24 сельскохозяйственных сезонов, выстроенных по лунному календарю. Во-вторых, это ряд обычаев, связанных с различными видами жертвоприношений, которые существовали еще до появления праздника [9, с. 13].

Праздник урожая Китая в своем развитии на каждом этапе претерпевал определенные изменения. Традиционный Праздник урожая в Китае носит название «Праздник Середины осени». Изначально он назывался «День осеннего равноденствия» и был 16-м сезоном из 24. В Китае, как и в Беларуси, осеннее равноденствие по григорианскому календарю приходится на 22–24 сентября. С древности Праздник Середины осени был напрямую связан с фазами луны. В древнем сборнике «Ли Цзи» есть такие слова: «Весной император поклоняется солнцу, осенью – луне». Из них можно сделать вывод, что в то время только императорская семья поклонялась луне, но ко времени династии Сун (420–1279 гг.) этот обычай распространился и среди простого народа [3, с. 259].

В период Чуньцю и период Сражающихся царств (770 г. до н.э. – 221 г. до н.э.) в литературных произведениях сообщается о чаяниях, связанных с луной, однако еще не встречается упоминание о Празднике Середины осени как таковом. В это время полностью сформировался только Праздник Весны (Новый год), в котором утвердился обычай возносить молитвы за урожай в новом году [4, с. 42].

В период правления династии Цинь (221 г. до н.э. – 207 г. до н.э.) появляются два обычая, определившие основы современного Праздника Середины осени – обычай «осеннее жертвоприношение» и «жертвоприношение луне». Осознавая полную зависимость от природы, люди старались задобрить ее, вознося молитвы о благосклонности, урожае. Все вышесказанное легло в основу современного Праздника Середины осени.

Во время правления династий Хань и Вэй (206 г. до н.э. – 581 г. н.э.) к обычаю поклоняться луне добавился обычай «любования луной». Позднее эта черта стала важнейшей

составляющей Праздника Середины осени. Характерной особенностью данного периода являются многочисленные стихи, в которых воспевается луна. Ко времени правления династии Тан (618–907 гг.) обычай «любования луной» получил широкое распространение, а сам Праздник Середины осени стал очень популярен при императорском дворе. О любви царских особ к данному празднику гласит легенда об императоре Тан Сюаньцзуне, который мистическим образом попал на луну после того, как со своими наставниками наблюдали за луной на Празднике Середины осени [4, с. 244–245]. Кроме обычая «любования луной» в это время появляются обычаи наблюдения за приливом и игры с приливным валом.

При правлении императора Тайцзун (династии Северная Сун, 960–1127 гг.) Праздник Середины осени наряду с праздником Весны и праздником начала Лета (или драконьих лодок) был введен в статус официальных [10, с. 30]. В книге «История Улинь» поэта Чжоу Ми времен правления династии Южная Сун (1127–1279 гг.) упоминался еще один обычай Праздника Середины осени – пускать по воде фонарики и просить об исполнении желаний [4, с. 254]. К концу правления династии Южная Сун Праздник Середины осени уже был популярен не только при императорском дворе, но и среди простого народа.

Во время правления династии Юань (1206–1368 гг.) получил распространение особый обычай, который популярен до сих пор – кушать «лунные пряники». Обмен лунными пряниками с родственниками, учителями имеет смысл воссоединения.

В период династий Мин (1368–1644 гг.) и Цин (1616–1911 гг.) лирические и мифические литературные традиции, основанные на «чувственных признаниях Луне», ослабли, а основной формой народных празднований стало утилитарное поклонение луне с бытовыми элементами. Поэтому смысл обычая «народного поклонения луне» стал заключаться в людском воссоединении и счастливом отдыхе. Обычай поклонения луне в семейной традиции китайцев был связан с обрядом сожжения так называемой «лунной бумаги», на которой изображались различные даосские божества сугубо религиозного характера, но постепенно преобразились в светском направлении. Наряду с религиозными изображениями возникает светское изображение бессмертного кролика, толкущего лекарство, действия которого и изображались на лунной бумаге.

В период Китайской Республики (1911–1949 гг.), когда западная культура весьма прогрессировала в Китае, Национальное

гоминьдановское правительство приняло решение отменить традиционный Праздник Середины осени, однако в народе продолжал жить обычай сжигания лунной бумаги или «жертвоприношения кролику».

После основания Нового Китая (1949 г.), в период Культурной революции, Праздник Середины осени подвергся критике как один из «четырех пережитков». Но праздник не исчез и дошел до настоящего времени. В связи с развитием науки и техники к традиционным обычаям праздника постоянно добавляются новые черты. Сейчас правительство Китая придает большое значение традиционному фестивалю «Праздник Середины осени»: в день праздника на телевизионных станциях и онлайн-площадках проходят специальные программы и концерты.

В настоящее время Праздник урожая отмечают в многонациональном Китае как основная народность хань, так и многие другие населяющие страну народности, для каждой из которых существуют свои особенности и обычаи проведения праздника.

Ныне торжественный фестиваль – важная форма Праздника Середины осени в Китае. Самым известным является ежегодный Фестиваль Середины осени, проводимый Центральным телевидением Китая «ССТV Осенняя ночь». В праздничном концерте представлены народные песни, танцы, опера и другие виды искусства. Фестиваль включает множество элементов: здесь можно послушать традиционную китайскую оперу куньцзюй, прозаические и песенные сказы Сучжоу, увидеть древний город-сад, небольшие каналы и мостики, которые являются воплощением китайской традиционной архитектуры. В XXI столетии ежегодный Фестиваль Праздника Середины осени – это событие, которое ожидает весь китайский народ. Содержание его включает воспоминания о классической китайской культуре и представляет собой синтез искусств в «древнем китайском классическом стиле».

21 июня 2018 г. в Китае официально учредили новый «Праздник урожая китайских фермеров», который отмечается ежегодно в день осеннего равноденствия по лунному календарю. Праздник включает выставки сельскохозяйственной продукции и технологий, традиционных ремесел, театральные представления, конкурсы и др. Однако особого внимания заслуживает тот факт, что в настоящее время Праздник Середины осени полностью отделился от Праздника урожая китайских фермеров, в результате образовалось два Праздника урожая. Хотя Праздник Середины осени

еще несет в себе смысл празднования урожая, но больший акцент делается на теме счастливого сближения в семейном кругу, имеющей романтический оттенок.

Заключение. Проанализировав и сопоставив происхождение, развитие и эволюцию народных обычаев Праздника урожая в Китае и Беларуси, можно увидеть, что он издревле передавался из поколения в поколение, имеет свои традиции и содержание, а также отчетливые характеристики преемственности и вариативности. В то же время Праздник урожая проливает свет на древние культурные традиции белорусского и китайского народов, отображая траекторию социально-исторических и культурных изменений. Обряды и обычаи Праздника урожая являются носителями национального искусства, в которых отражены характерные черты двух стран.

Древний традиционный белорусский праздник Дожинки, связанный с окончанием жатвы, долгое время существовал на территории Беларуси почти в неизменном виде и отличался лишь некоторыми особенностями определенных местностей. Значительная трансформация произошла в обрядовой практике и традициях проведения Дожинок в советское время, что было связано с внедрением новой коммунистической идеологии. В современной Беларуси празднику, связанному с окончанием жатвы, не только было возвращено традиционное название «Дожинки», но и созданы наиболее благоприятные условия для возрождения древних дожиночных обычаев и обрядов. В XX – начале XXI в. белорусский народ смог сохранить все лучшие фольклорные традиции, а вместе с тем сберечь и некоторые советские «пережитки», которые посчитали ценными для нынешнего белорусского общества.

Происхождение Праздника урожая в Китае определяется временем, когда человек начал поклоняться силам природы. За основу праздника было взято понятие «весной приносить жертвы солнцу, а осенью приносить жертвы луне». Он получил широкое распространение при императорском дворе, а правление

династии Тан способствовало бурному развитию Праздника урожая. Устойчивый социальный фон, мирная обстановка, любовь императора Тан Сюанцзуна к музыке и даосизму сыграли важную роль в расцвете этого праздника. Ко времени правления династии Сун Праздник урожая распространился и в сельской местности, став китайским национальным праздником. Вследствие развития общества и науки отношение людей к празднику изменилось. Если раньше это был серьезный обряд поклонения луне, то сейчас это праздник, в котором царит атмосфера романтики, а луна остается символом этого действа до сих пор. Современный Праздник урожая китайских фермеров стал специальным мероприятием для крестьян как поощрение их труда, наполнившись реалистическими красками.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богданович, А.Я. Пережитки древнего мирозерцания у белорусов: этнографический очерк / А.Я. Богданович. – Гродно: Губернская тип., 1895. – 185 с.
2. Касперович, В.А. Роль культурно-просветительных учреждений Беларуси в развитии обрядности (1920–1980-е годы): автореф. дис. ... канд. ист. наук / В.А. Касперович. – Минск, 1993. – 20 с.
3. 张勃. 中国民俗通志·节日志 / 齐涛. – 济南: 山东教育出版社, 2007年. – 502页. = Чжан, Бо. Китайский праздничный фольклор / Бо Чжан. – Цзинань: Изд-во образования провинции Шаньдун, 2007. – 502 с.
4. 韩养民. 中国古代节日风俗254 韩养民. 中国古代节日风俗 / 韩养民. – 陕西: 陕西人民出版社, 2002年. – 288页. = Хан, Янмин. Обычаи праздника в древнем Китае / Янмин Хан. – Шэньси: Народное изд-во Шэньси, 2002. – 288 с.
5. Крук, І.І. Следам за сонцам / І.І. Крук. – Мінск: Ураджай, 1998. – 214, [2] с.
6. Романов, Е. Белорусский сборник / Е. Романов. – Вильна: Типография А.Г. Сыркина, 1912. – Вып. 8: Быт белоруса. – VIII, 600 с.
7. Тульцева, Л.А. Современные праздники и обряды народов СССР / Л.А. Тульцева. – М., 1985. – 191 с.
8. Ван, Имин. Современный праздник урожая в Беларуси и Китае: сопоставительный аспект / Имин Ван // Традиционная духовная культура восточнославянских и китайского народов: сб. науч. ст. / Гомел. гос. ун-т им. Ф. Скорины, Ин-т Конфуция при Гомел. гос. ун-те им. Ф. Скорины; [редкол.: В.И. Коваль (гл. ред.) и др.]. – Гомель, 2019. – Вып. 2. – С. 29–33.
9. 高丙中. 民间风俗志 / 高丙中. – 上海: 上海人民出版社, 1998年. – 471页. = Гао, Биньжон. Народные обычаи / Биньжон Гао. – Шанхай: Народное изд-во Шанхая, 1998. – 471 с.
10. 胡元斌. 中秋节与赏月文化读本 / 胡元斌. – 新疆: 伊犁人民出版社, 2015年. – 138页. = Ху, Юанбин. Чтения Праздника Середины осени и культуры любования луной / Юанбин Ху. – Синьцзян: Изд-во Йили, 2015. – 138 с.

Поступила в редакцию 20.04.2021